

《耳より情報》

みみよりじょうほう
し とく じょうほう
(知って得する情報)

さいがいじ やくだ にほんご 災害時に役立つ「やさしい日本語」セミナー

地震などの災害が起きたとき、日本語が十分でない外国人の皆さんに「やさしい日本語」ですばやく正しい情報が伝えられるように、みんなで学ぶためのセミナーを開きます。外国出身の皆さんも、日本語ができる方は、ぜひふるって参加してください。

- 日時：2012年12月10日(月) 10:00 - 15:30
- 場所：大宮ソニックシティ 国際会議場 (大宮駅西口から徒歩3分)
- 参加：無料、先着100名、事前申込み必要
- 問合せ・申込み先：SIA (TEL.048-833-2992, FAX.048-833-3291)

かすかべ いっしゅうねんきねん 春日部・ふれあいキューブ1周年記念イベント

埼玉県東部の地域産業を盛んにし、地域住民の活動や交流をすすめるための複合施設「ふれあいキューブ」(6階建)が春日部市内に作られて1年になりますが、その開館1周年記念イベントが全館を使って行われます。様々な楽しいイベントが計画されています。SIAも出展しますので、ぜひお出かけください。

- ★日時：2012年12月8日(土)・9日(日) 10:00 ~ 15:00
- ★場所：ふれあいキューブ(TEL.048-734-3005)

(*春日部駅西口から徒歩5分。駐車場なし。)

<シリーズ> ~災害に備えて~ (4)「火災に注意！」

冬になると、空気が乾燥しているうえに北風が吹くことが多いため、火事が起きやすく、燃え広がる速度もはやいので注意が大切です。

ところで、建物の火災の原因は、「放火または放火の疑い」が一番多く、続いて「ガスこんろ」、「タバコの火」、「石油ストーブ」、「子どもの火あそび」などが上位を占めているそうです。そこで、ふだんから次のことに気をつけましょう。「放火を防ぐためには、家のまわりに燃えやすいものを置かない。ガスこんろで料理中(特に、揚げ物をしているとき)には、その場を離れない。寝ながらタバコを吸わない。吸い殻は、ゴミ箱に捨てないで、水の入った金属製の容器に入れる。紙や洗濯もの、カーテンなど燃えやすいものの近くにストーブを置かない。子どもの手が届くところに、マッチやライターを置かない」など。

また、「もし火事が起きてしまったら、大声で『火事だ!』と外に向かって叫ぶ。すぐに119番(消防署)に電話して知らせる。ぬれたタオルなどを口に当てて煙を吸わないようにしながら、姿勢を低くし、すばやく火事現場から逃げる」ことなどを、しっかり覚えておきましょう。

¡Oído a Esto!

Datos Interesantes
Para Ustedes Amigos.

Seminario de "Comunicación fácil en idioma japonés" en el caso de desastres naturales

Se llevará a cabo un seminario de comunicación fácil en idioma japonés en el caso de desastres naturales (como terremotos) con el motivo de poder emitir una información correcta y rápida a los extranjeros que no dominan lo suficiente el idioma japonés. Invitamos a todos los extranjeros a participar en este interesante evento.

- Día y hora: Lunes 10 de diciembre del 2012 de 10 am a 3:30 pm
- Lugar: *Omiya Sonic City "kokusai-kaigi-jō"*
(Estación de Omiya salida Oeste, caminando 3 minutos)
- Participación: Gratuita para las primera 100 personas. Es necesario realizar una reservación previa.
- Información: SIA ☎TEL.048-833-2992, FAX.048-833-3291

Evento por el primer aniversario del "Fureai-Kyūbu" en Kasukabe

Ubicado en la parte Este de la prefectura de Saitama, cuyo objetivo principal es promover la industria local, además de realizar diferentes tipos de actividades e intercambio entre los ciudadanos de esa región, se creó hace un año una nueva institución denominada "Fureai-Kyūbu" (la misma tiene un predio de seis pisos). Está ubicada dentro de la ciudad de *Kasukabe*. Este año celebra su primer aniversario de inauguración con diversos e interesantes eventos culturales. En esta oportunidad la SIA también estará presente, por ende lo invitamos a participar.

- ★Día y hora: Sábado 8 y domingo 9 de diciembre del 2012 10am-3pm
- ★Lugar: *Fureai-Kyūbu* ☎048-734-3005
(5 minutos caminando desde la estación JR de Kasukabe por salida Oeste. Estacionamiento para autos no disponible)

<Serie> ~ Preparémonos ante los desastres naturales ~ (4) "¡Cuidado con los incendios!"

Al llegar el invierno el aire se torna muy seco además hay días que sopla el viento del norte muy fuerte. Por ende fácilmente puede producirse un incendio. Es sumamente importante tomar medidas contra la expansión del fuego. A propósito, la mayoría de las causas de un incendio dentro de un predio son: "incendio provocado o "sospecha de incendio", "Fuego iniciado en la cocina", "fuego por causa de cigarrillo", "estufa de querosene", "diversión con fuego por parte de los niños" entre otros. Para prevenirlo: no coloque artículos inflamables alrededor de la casa. No alejarse de la cocina cuando esté utilizándola (especialmente cuando prepara algún tipo de fritura). No fumar en la cama. No desechar las colillas en la basura sino en un recipiente de metal con agua. No colocar artículos inflamables como: papeles, ropas lavadas, cortinas entre otras, cerca de estufas. No dejar fósforos o mecheros al alcance de los niños. Es necesario prestar mucha atención diariamente a las advertencias mencionadas.



En caso ocurra un incendio:
-Grite fuertemente: "¡KAJI-DA! (¡INCENDIO!)".
-Lláme al número 119 (cuartel de bomberos) de inmediato.
-Colóquese una toalla humedecida en la boca para no aspirar el humo, agáchese y escape rápidamente del lugar del incendio.

さいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
財団法人 埼玉県国際交流協会 (SIA)
〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和5-6-5
浦和合同庁舎3階
TEL.048-833-3296 FAX.048-833-3600

Asociación Internacional de Saitama (SIA)
3F Urawa Godo Chosha, 5-6-5 Kitaurawa,
Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken 330-0074
E-mail: sia@sia1.jp URL: <http://www.sia1.jp>